

LINGUA DELLA PUBBLICITÀ E LINGUA COMUNE

Mirela AIOANE
Universitatea „Al. I. Cuza”, Iași

REZUMAT

Limbajul folosit în reclamele comerciale italiene folosește mijloacele oferite de limba italiană standard, codul "de bază", dar generează forme noi care reprezintă propria lor decodificare. Dintre codurile folosite în publicitate distingem convergențe, divergențe parțiale sau totale, opoziții, texte care folosesc simultan coduri verbale, sonore sau vizuale. Tehnicile limbajului publicității pot fi aplicate atât la nivel microstructural (morfosintaxă, lexic) cât și macrostructural (fragmente de proză sau poezie care compun un slogan) producând o serie de inovații lingvistice sau stilistice.

Cuvinte cheie: publicitatea italiană, limba comună, subcod

IL DISCORSO INDIRETTO LIBERO: ROY PASCAL E I SUOI SUCCESSORI

Alina BACI-POP
Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca

REZUMAT

Lingvistul englez Roy Pascal refuza o buna parte dintre teoriile despre importanta si identitatea stilului indirect liber, punand accent pe diferenta intre aceasta metoda si pasajele narativ-obiective, folosind ca baza de analiza texte alese din paginile unor mari scriitori englezi ca Jane Austen, Charles Dickens, T.S. Eliot, W.M. Thackeray etc.

Cuvinte cheie: discurs, monolog, obiectiv-subiectiv

DESPRE METAFORE ÎN POEZIA DOUĂMIISTĂ

REZUMAT

Articolul schițează o abordare a poeziei douămiiste, din perspectivă cognitivă, în încercarea de a demonstra că absența unor metafore poetice complexe în acest tip de texte poate fi explicată prin valorificarea unor metafore conceptuale foarte simple, prezente în structuri și expresii idiomatice din limba comună.

Cuvinte cheie: poezie, Generația 2000, poetică cognitivă

**PĂDUREA ȘI ISTORIA ROMÂNILOR. ASPECTE
TERMINOLOGICE**

Ana-Maria BOTNARU
Universitatea „Spiru Haret”, București

REZUMAT

Acest articol discută și analizează principalele nume de arbori din limba română, căutând să coreleze "etajarea" spațio-geografică a acestora cu o "etajare" etimologică. De asemenea, articolul scoate în evidență rolul excepțional pe care pădurea l-a jucat în istoria românilor. La fel de importantă este discutarea câtorva toponime celebre legate atât de pădure cât și de istoria românilor (Transilvania).

Cuvinte cheie: pădure, arbore / copac, etimologie

**DES MOTS EN DIACHRONIE : APPROCHE
SEMANTIQUE**

Janyne CAPDEVILLE
Université de Pau et des Pays de l'Adour, France

REZUMAT

Lucrarea prezintă două probleme de semantică diacronică: 1. evoluția sensului câtorva cuvinte comune din limba franceză, urmărind atât aspectele lingvistice și extralingvistice care stau la baza modificărilor; 2. originea (mituri, legende, istorie, viața de zi cu zi) și evoluția unor expresii idiomatice.

Cuvinte cheie: evoluție semantică, semantică diacronică, expresii idiomatice

ZUM IMPLIZITEN AUSDRUCK DER INALIENABILITÄT IM DEUTSCHEN

Bogdana CÎRTILĂ

REZUMAT

Articolul își propune să evidențieze rolul deosebit de important pe care îl are fenomenul lingvistic al inferenței în exprimarea relației de posesie inalienabilă din limba germană. În acest scop, au fost analizate trei tipuri structurale distincte: sintagme în care obiectul posedat este o parte a corpului, iar posesorul apare codat ca dativ sau acuzativ posesiv, enunțuri în care obiectul posedat reprezintă un substantiv nume de rudenie, și structuri transfrastice în care obiectul posedat este o parte a unui întreg inanimat. În toate aceste cazuri, nominalul-obiect posedat este determinat de un articol hotărât cu funcție anaforică, posesorul rămânând implicit. Această valoare „posesivă” a articolului hotărât constituie, de fapt, un codaj prototipic al inalienabilității în spațiul lingvistic european.

Cuvinte cheie: posesie inalienabilă, inferență, anaforă asociativă

ETHOS PRÉALABLE, ETHOS DISCURSIF, IMAGE DE SOI (PRÉ)TEXTUELLE

Cecilia CONDEI

REZUMAT

Analiza de discurs împletită cu lingvistica textuală ne permite să abordăm operele scriitorilor străini de expresie franceză în zona în care discursul apare drept un "discurs despre sine", "discurs asupra propriei opere". Demarcarea domeniului de acțiune ne ajută să observăm ethosul preexistent (imagine preexistentă a locutorului) și ethosul discursiv (imaginea locutorului în propriul discurs). Aceste două direcții sunt completate de imaginile pre-textuale ce demonstrează inserția locutorului în discursul literar.

Cuvinte cheie: ethos, literary discourse, pre-textual image

FIGURI DE STIL ALE IUBIRII ÎN POEZIA LIRICĂ LATINĂ

Ioana-Rucsandra DASCĂLU

REZUMAT

Acest articol prezintă figurile de stil în opera poezilor lirici latini: metafora, sinestezia, hiperbola, metonimia, care explică deopotrivă teoriile antice și moderne, care consideră limbajul o problemă de expresie și o problemă de gândire și imagini mentale create de om în lume. Sunt oferite citate greco-latine, precum și teorii structuraliste și cognitive. Pentru fiecare autor (Catul, Tibul, Propertiu, Horațiu și Ovidiu), fragmentele selectate descriu sentimentul dragostei și manierele artistice de a-l descrie, recurgând la elemente concrete din lume, similare sentimentelor transmise. Motivele literare se combină cu date lingvistice și etimologice, care explică mentalitățile poporului roman, din secolul I a. Chr. până în secolul I p. Chr.

Cuvinte cheie: figures of speech, classical rhetorics, cognitive linguistics

LA NÉOLOGIE ET SES MÉCANISMES DE CRÉATION LEXICALE

Daniela DINCĂ

REZUMAT

Neologia reprezintă atât inventarul cuvintelor nou create cât și procedeele de formare internă (derivare, compunere, dezvoltări semantice) sau externă (împrumut și calc). Din acest punct de vedere, articolul de față își propune să prezinte o clasificare a principalelor mecanisme de creație neologică, insistând asupra împrumutului, considerat un mijloc productiv din domeniul creativității lexicale. În același timp, articolul pune în evidență relația stabilită între mecanismele creativității neologice și cele două subclase de cuvinte nou create: neologisme și neonime.

Cuvinte cheie: neologie, neonime, creativitate lexicală

COMPUNEREA NOMINALĂ ÎN LATINĂ

Dana DINU

REZUMAT

Acest articol oferă o scurtă trecere în revistă a unor aspecte ale formării cuvintelor în latină, în particular asupra compunerii nominale. Principalele probleme discutate sunt definiția semantică cuvintelor compuse, clasificarea lor conform unor criterii precum sensul, ordinea elementelor componente și relațiile sintactice din cadrul compusului. Sunt de asemenea incluse abordarea sintematică, compusele *bahuvrīhi* și conceptul de sintem vs. sintagmă.

Cuvinte cheie: compunere nominală, *bahuvrīhi*, sintem

STRATEGIE DISCORSIVE NEL DISCORSO ECONOMICO DELLA STAMPA ROMENA E ITALIANA

Dana FEURDEAN
Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca

REZUMAT

Prezentul articol își propune semnalarea și exemplificarea unor strategii discursive prezente în titlurile articolelor economice din presa scrisă, strategii pe

care le-am clasificat după anumite criterii pragmatice. Prin astfel de strategii se exploatează atât competențele cognitive și experiențiale ale cititorului, cât și cele culturale sau „enciclopedice”, receptorul devenind astfel „un complice” în „contractul de lectură”.

Cuvinte cheie: strategii discursive, discurs economic, criterii pragmatice

ESITI FRIULANI DEL LATINO *PECORA*: REGOLARITÀ DI UN'EVOLUZIONE FONETICA

Franco FINCO
Università di Udine, Italia

REZUMAT

Această lucrare analizează rezultatul friulan aparent anormal al lat. *PĚCŌRA* > *pióre*, ale cărui dificultăți pot fi explicate printr-o reconstrucție punct cu punct a evoluției fonetice interne a varietăților friulane și prin compararea lor cu materialele dialectale și istorice. Reconstrucția fonetică dovedește că acesta nu este un caz de metatonie, așa cum s-a considerat înainte, ci o evoluție fonetică normală, care și-a găsit diverse tipuri de atestare în cadrul lexicului și onomasticii friulane.

Cuvinte cheie: friulan, fonetică, oaie

LA TRADUZIONE DEI NOMI PROPRI DI PERSONA RITROVATI IN *AMINTIRI DIN COPILĂRIE* DI ION CREANGĂ

Denisa IONESCU
Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca

REZUMAT

Orice traducere trebuie să ia în considerare ambivalența factorului cultural: atât cultura limbii sursă cât și cea a limbii țintă. Traducerea numelor proprii este cu atât mai dificilă, iar bagajul cultural joacă un rol și mai important. Lucrarea de față

prezintă modul în care numele din opera lui Creangă au fost traduse în limbile italiană și engleză, precum și strategiile de traducere implicate în acest proces.

Cuvinte cheie: cultură, nume proprii, strategii de traducere

L'IMPACT DES FACTEURS SOCIOCULTUREL ET SCOLAIRE SUR LA CREATIVITE LINGUISTIQUE DES ADOLESCENTS ALGERIENS

ATTIKA YASMINE KARA
ENS des Lettres et Sciences Humaines Alger, Algérie

REZUMAT

Lucrarea se concentrează asupra impactului mediului socio-cultural și educațional, asupra dezvoltării creativității lingvistice în cazul adolescenților algerieni din cadrul cursurilor de abilități de scriere. Dorim să dovedim, pe baza unui corpus de creații scrise aparținând elevilor din anul I de liceu, că atitudinea elevilor față de limbă este diferită. Unii dintre ei sunt într-adevăr devotați și au dezvoltat o sensibilitate față de limbă, fiind capabili să utilizeze jocuri de cuvinte, în timp ce alții scriu automat, urmând îndeaproape un tipar, iar atunci când produc un text, o fac în mod convergent. Care sunt diferențele? Cum le putem explica?

Cuvinte cheie: abilități de scriere, creativitate, diferențe

PRAGMATIC AND FUNCTIONAL USES OF IDIOMS

Ioana MURAR

REZUMAT

Articolul discută câteva caracteristici ale expresiilor idiomatice, considerate ca fiind un subtip al unităților frazologice. Articolul este structurat în două părți: în prima parte se face o scurtă prezentare privind definiția, sensul, structura și tipologia idiomurilor, iar partea a doua tratează câteva aspecte pragmatice și funcționale ale acestora. Analiza idiomurilor din punct de vedere pragmatic scoate

în evidență câteva trăsături semnificative, ca de exemplu, faptul că ocurența lor este determinată de o anumită situație socială, importanța contextului situațional pentru interpretarea corectă a acestora, funcția lor care uneori este prevalentă față de sens. Unele expresii idiomatice sunt folosite pentru a îndeplini funcții comunicative (acte de vorbire/limbaj) de diverse tipuri, ca de exemplu, saluturi, comentarii, recomandări, avertismente, interdicții, etc.

Cuvinte cheie: expresii idiomatice, utilizare pragmatică, funcție

POETICI DOUĂMIISTE: FRACTURISMUL ȘI UTILITARISMUL

Emilia PARPALĂ

REZUMAT

Fracturismul și utilitarismul constituie paradigmele de bază ale poeziei douămiiste, un punct de cotitură în devenirea post-postmodernismului poetic românesc.

Productivitatea acestor manifeste, congruitatea metadiscursului cu practica literară reprezintă obiective ale acestui articol, ca și evaluarea critică a “actorilor” proeminenți: Crudu, Ianuș și Urmanov. În ciuda unor concepte specifice (autenticitate, reactivitate, subiectivitate, sinceritate) și a unor principii (poezia ca act comunicativ, seducerea cititorului, izomorfismul dintre poezie și discursul mediatic), poezia douămiistilor este controversată și neînțeleasă.

Cuvinte cheie: fracturism, utilitarism, poetica douămiistă

ANALISI DELL'INFINITO COMPLEMENTO OGGETTO DIRETTO E COMPLEMENTO PREPOSIZIONALE IN ITALIANO E ROMENO

Silvia PAȘCU
Universitatea „Tibiscus”, Timișoara

REZUMAT

Prezenta lucrare este o analiză contrastivă a infinitivului cu funcție sintactică de complement direct și de complement prepozițional. Am încercat să indicăm verbele și prepozițiile cu care infinitivul se poate combina pentru a îndeplini funcțiile mai sus menționate, precum și posibilitatea omiterii prepoziției. Diferențele identificate nu sunt foarte numeroase, acestea ținând de specificitatea fiecărei limbi.

Cuvinte cheie: infinitiv, complement direct, complement prepozițional

SCURTĂ PRIVIRE ASUPRA SUBORDONATELOR CIRCUMSTANȚIALE ÎN LIMBA ROMÂNĂ VECHE, MODERNĂ ȘI CONTEMPORANĂ

Mihaela POPESCU

REZUMAT

Articolul de față reprezintă un studiu diacronic la nivelul morfosintaxei subordonatelor circumstanțiale din limba română, cu scopul de a evidenția statutul morfosintactic și semantic al conjunctivului în cadrul acestui tip de structuri dependente. Pe de o parte, se remarcă faptul că, într-o mare parte a structurilor explicite analizate, conjunctivul își păstrează, în toate fazele de evoluție a limbii române, valorile modale decelate la nivelul structurilor implicite (de exemplu, actualizarea *potențialului* și / sau a *irealului*), dar, pe de altă parte, se observă tendința de înlocuire a sa fie cu anumite forme de viitor / prezumtiv fie, mai târziu, începând din secolul al XVII-lea, cu modul condițional, ambele fiind mult mai explicite din punct de vedere semantico-modal.

Cuvinte cheie: conjunctiv, condițional, mod

PER UNA VALUTAZIONE OBIETTIVA DEGLI ELABORATI DEGLI STUDENTI

Frosina QYRDETI
Università di Valona, Albania

REZUMAT

Acest articol se referă la una dintre problemele cele mai delicate ale unui profesor de limbi străine, care privește sarcinile de evaluare scrisă a studenților. Experiența de predare și studiile generale sprijină rolul crucial al cadrelor didactice în acest proces, care trebuie să fie completate cu rolul activ al studenților.

Sarcina de evaluare obiectivă și eficientă a cadrelor didactice este dificilă și complexă. Se impune aplicarea unor metode și tehnici eficiente, dintre care unele reprezintă obiectul de discuție al acestui studiu.

Cuvinte cheie: profesor de limbi străine, evaluarea scrisă a studenților, metode și tehnici eficiente

AUTOUR DE LA NOTION DE «NEOLOGISME»

Gabriela SCURTU

REZUMAT

Creativitatea lexicală este indiscutabil un element indicator al vitalității limbilor. Din această perspectivă, articolul abordează un aspect teoretic, și anume cel al definirii neologismului, în calitatea sa de concept operațional, în cercetările din domeniul neologiei. Sunt comentate câteva din principalele opinii mai recente ale lingviștilor, români sau străini, în principal francezi, care văd, dincolo de clasică delimitare dintre neologisme de formă și cele de sens, o mare diversitate de situații, pentru care sunt mobilizate procedee lexicale, semantice, sintagmatice, sintactice, de la împrumut la inovația semantică sau chiar schimbarea construcției sintactice.

Cuvinte cheie: neologism, neologie, neosemie

DIE INTERNATIONALITÄT DER DEUTSCHEN SPRACHE

Emilia ȘTEFAN

REZUMAT

Nevoia de învățatură, în legătură cu aceasta, de cercetare într-o limbă crește gradul ei de internaționalitate, iar locul unei limbi ca obiect de studiu în școli și facultăți depinde de poziția ei internațională. Așadar, germaniștii și profesorii de germană, înainte de toate, profesorii de germană ca limbă străină, sunt interesați de un loc internațional solid al acestei limbi.

Cuvinte cheie: comunicare internațională, comunitate lingvistică, particularități naționale și regionale

ELEMENTE DE VOCABULAR ÎN *CRONOGRAFUL* LUI MIHAIL MOXA

Irina TIȚA

REZUMAT

Vocabularul utilizat de Mihail Moxa în 1620 în *Cronograful* său se caracterizează prin existența unor elemente lexicale specifice zonei din care autorul provine, dar există și un număr de caracteristici lingvistice explicabile prin variantele de nord ale limbii române literare vechi. În prima parte a secolului al XXVII-lea, vocabularul reflectă orizontul cultural al celor care au scris, o formă îmbogățită în comparație cu secolul precedent, deschisă la inovațiile care apar în dialecte.

Cuvinte cheie: *Cronograf*, Mihail Moxa, vocabular

INDIVIDUALITATEA LIMBII ROMÂNE ȘI INTEGRAREA CULTURALĂ A ROMÂNILOR ÎN EUROPA

Ion TOMA

REZUMAT

Individualitatea în cadrul limbilor neolatine și în cadrul peisajului lingvistic european este un element care definește importanța locului românilor în cultura Vechiului Continent. O caracteristică importantă din acest punct de vedere este fidelitatea originală și mereu reînnoită față de matricea fundamentală latină.

Cuvinte cheie: individualitatea limbii române, integrare, re-romanizare

CULTURAL DIVERSITY MANAGEMENT AND LINGUISTIC SECURITY

Titela VÎLCEANU

REZUMAT

Diversitatea contextelor culturale generează problema securității lingvistice a participanților la actul de comunicare. Competența de comunicare interculturală reprezintă un complex de factori psihorelaționali, cognitivi și lingvistici, iar dezvoltarea acestei competențe presupune capacitatea de decenterare, i.e. de tranziție de la perspectiva narcisistă la una integrativă.

Cuvinte cheie: contexte culturale, comunicare interculturală, capacitate de decenterare

ALGUNAS REFLEXIONES SOBRE LAS ESTRUCTURAS EXCLAMATIVAS EN ESPAÑOL

**Luminița Vleja
Universitatea de Vest, Timișoara**

REZUMAT

În acest articol ne propunem să facem distincția între diferite subtipuri de structuri exclamative pornind de la realizările lingvisticii textului și ale pragmaticii

lingvistice, care subliniază necesitatea de a studia propozițiile unei limbi după criterii semantice și combinând criteriile lexicale, morfosintactice și intonative.

Abordarea textuală și atitudinea vorbitorului sunt factori indispensabili în analiza materialelor extrase din diverse registre lingvistice și care pot evidenția caracteristicile formale ale diverselor tipuri de exclamative în limba spaniolă.

Cuvinte cheie: structuri exclamative, clasificare, criterii

LENGUAJE SEXISTA EN LA ADMINISTRACIÓN

Raluca ALEXE

Universitatea Transilvania Brașov

REZUMAT

Articolul de față își propune să analizeze câteva dintre utilizările discriminatorii întâlnite în limbajul administrativ, dar axându-se, mai ales, pe acele posibilități de care dispune limba spaniolă pentru a evita astfel de formulări atât de nepotrivite într-o societate modernă a egalității de drepturi și șanse.

Cuvinte cheie: limbaj administrativ, discriminare lingvistică, alternative

PRIVIRE BIBLIOGRAFICĂ ASUPRA ANGLICISMELOR ÎN LIMBA ROMÂNĂ

Oana BADEA

REZUMAT

De-a lungul ultimelor cinci veacuri, cuvintele de origine engleză (și, mai nou, și de origine americană) au pătruns în majoritatea domeniilor de referință, cu precădere în ariile terminologice, cum ar fi: terminologia sportivă, terminologia economică, terminologia medicală, terminologia juridică sau cea publicistică. Scopul acestui articol a fost acela de a clarifica punctul de pornire al studiului anglicismelor, urmând a fi dezvoltat într-o lucrare științifică mai amplă asupra influenței limbii engleze asupra terminologiei medicale românești.

Cuvinte cheie: bibliografie, influență, engleză

PORECLA – IERI ȘI ASTĂZI

Iustina BURCI

REZUMAT

Bazate pe bogatul sistem tipologic uman și pe împrejurările în care oamenii se găsesc în diferite momente ale vieții, cu sau fără voia lor, porecele reprezintă unul dintre elementele de bază ale antroponimiei noastre. (Ne)concordanța dintre o persoană (din punct de vedere fizic, psihic, comportamental etc.) și imaginea pe care cei din jur o au despre ea, atrage, de regulă, „rebotizarea” persoanei respective, fapt care se întâmplă, fără excepție, în toate mediile sociale. Spre deosebire de porecele pe baza cărora s-au format numele de familie în trecut, acum neutre la nivel emoțional, pentru porecele actuale, contemporane nouă, motivația este încă vie; ele sunt saturate emoțional și expresiv, deoarece oamenii care le-au acordat știu exact de ce le-au acordat tocmai pe acelea.

Cuvinte cheie: porecle, motivații, clasificări

ALCUNE CONSIDERAZIONI SUI TERMINI DI ORIGINE INGLESE NEL LINGUAGGIO TECNICO-INFORMATICO MUSICALE RECENTE

Nicoleta CĂLINA

REZUMAT

Lucrarea de față prezintă influența exercitată de limba engleză asupra terminologiei domeniului electronicii și informaticii ce stau la baza muzicii de azi. Această influență se explică prin faptul că sistemele operaționale cele mai cunoscute și utilizate pe scară largă au fost produse și dezvoltate în Statele Unite: mai precis, sistemele de operare Windows și MIDI. La nivel lingvistic, consecința a fost o anumită standardizare terminologică a limbajului muzical care se bazează pe structuri de informatică.

Cuvinte cheie: terminologie muzicală, terminologie informatică, termeni de origine engleză

THE STRUCTURE OF AUXILIARIES WITHIN THE COMPLEX VERBAL GROUPS

Mădălina CERBAN

REZUMAT

Acest articol analizează structura auxiliarelor din grupurile verbale complexe. Fiecare grup verbal complex conține unul sau mai multe auxiliare și un verb lexical. Auxiliarul conține până la patru constituenți imediați, fiecare fiind reprezentat de propriul lor verb auxiliar: modal, aspectul perfect, aspectul progresiv și diateza pasivă. În acest articol demonstrăm că este posibil ca aceste auxiliare să fie combinate în orice fel, dar ordinea în care apar este foarte strictă, iar fiecare este opțional și poate apărea o singură dată.

Cuvinte cheie: grup verbal complex, auxiliar, modal

PERSONENPROMINENZ IN POSSESSIVEN KONSTRUKTIONEN

Bogdana CÎRTILĂ

REZUMAT

Articolul își propune să analizeze o strategie lingvistică paneuropeană în cazul particular al construcțiilor posesive de tipul *lat în umeri* din limba română. Astfel de structuri lexicalizate, uneori chiar idiomatice, reprezintă un caz special de evidențiere a persoanei din următoarele trei motive: proeminența cognitivă *a priori* a entității umane se regăsește iconic și în structura de suprafață datorită avansării nominalului-posesor atât în ierarhia sintactică cât și în linearitatea propoziției, „retrogradarea” sintactică și topologică a nominalului-obiect posedat și conceptualizarea metonimică a întregului ca substitut al părții (*totum-pro-parte*).

Cuvinte cheie: posesie inalienabilă, inferență, structuri lexicalizate

IL LINGUAGGIO DEI GIORNALI ITALIANI

Roxana Diaconescu
Universitatea „Tibiscus”, Timișoara

REZUMAT

Limbajul jurnalistic a jucat un rol important în cunoașterea limbii italiene în afara teritoriului Peninsulei. În timp, ziarele și-au constituit propriul limbaj pentru a economisi spațiu și pentru a transmite informații cititorilor cât mai rapid cu putință. Iată câteva tehnici la care recurg jurnaliștii: crearea de noi cuvinte compuse: *A-sole*, *Confindustria*; hiperbole: *Big Bang Obama*; dialoguri imitative: *Bush a Obama*: “*Vieni a incontrarmi*”; titluri inspirate din cărți binecunoscute: *Per chi suona il Quirinale*.

Cuvinte cheie: limbajul jurnalistic, împrumuturi anglo-americe, modelul englezesc

DESTINUL UNOR CUVINTE DE ORIGINE FRANCEZĂ ÎN LIMBA ROMÂNĂ

Ramona DRAGOSTE

REZUMAT

Acest articol studiază situația generală a neologismelor și operează o analiză concretă a traseului avut de unele dintre cuvintele împrumutate de română din franceză. Este vorba despre restrângeri semantice, dobândirea de noi înțelesuri, precum și de modificări morfologice.

Cuvinte cheie: neologisme, limba franceză, limba română

L'INSEGNAMENTO INTERATTIVO COME PRIORITÀ

NEL PROCESSO DELL'EDUCAZIONE

Agron DUKA
Università di Valona, Albania

REZUMAT

Învățarea interactivă reprezintă o sursă de deschidere către tot ceea ce cunoștințele ne pot oferi. Metoda interactivă concentrează procesul educațional asupra schimbului continuu de informații între profesor și elev, incluzând controlul și verificarea constantă a cunoștințelor acumulate de cel din urmă.

Acest mecanism îi apropie pe elevi de profesor, creează un canal privilegiat de comunicare și schimb de idei și, în multe cazuri, deschide numeroase căi modificabile și integrabile.

Cuvinte cheie: învățare interactivă, munca în echipă, evaluare

LA SEMÁNTICA LÉXICA Y LA OPOSICIÓN DE SENTIDO: UN ENFOQUE TEÓRICO

Oana-Adriana DUȚĂ

REZUMAT

Semantica lexicală este o ramură a semanticii care se ocupă de semnificația cuvintelor și de relațiile dintre cuvinte, lăsând într-un plan secund perspectiva gramaticală. Opoziția de sens este, potrivit teoreticienilor, relația semantică cea mai ușor de achiziționat pentru un vorbitor uzual.

Opoziția poate fi împărțită în trei categorii: complementaritate (sau antonimie binară, o relație de contradicție în care negarea unui termen reprezintă afirmarea complementarului și în care nu există un termen intermediar), antonomie gradabilă (concepte care pot fi comparate și prezintă proprietatea de scalaritate) și reciprocitate (sau reversibilitate).

Cuvinte cheie: antonimie, opoziție, semantică

UNELE CONSIDERAȚII ASUPRA ROLULUI NEGAȚIEI ÎN TEXTUL JURIDIC PENAL ROMÂNESC

Alina GIOROCEANU

REZUMAT

Articolul intitulat *Câteva considerații asupra rolului negației în discursul penal românesc* urmărește să analizeze textul Codului penal român folosindu-se de instrumente lingvistice. În fapt, articolul se concentrează în a sublinia importanța negației în ipoteza, dispoziția și sancțiunea normei penale. Pentru a îndeplini acest deziderat, aspecte semantice, sintactice și pragmatice ale discursului juridic penal intră în raza analizei noastre. Astfel, corecta interpretare a enunțurilor negative se dovedește decisivă nu doar pentru specialistul care aplică legea, ci și pentru nespecialist.

Cuvinte cheie: negație, lingvistică, lege penală

DIMENSION DISCURSIVE DES REFERENCES CULTURELLES DANS *NEDJMA* DE KATEB YACINE. ANALYSE PRAGMATIQUE DE DISCOURS

Malika KEBBAS

Ecole Normale Supérieure Bouzaréa-Alger, Algérie

REZUMAT

Prezenta lucrare analizează, în perspectiva lucrărilor lui J. R. Searle despre conceptul de referință, valențele discursive ale referințelor culturale așa cum apar într-un pasaj din romanul *Nedjma* al scriitorului algerian Kateb Yacine. Prima parte a lucrării descrie punctul de vedere al lui Searle, iar a doua parte analizează câteva fragmente din romanul menționat anterior (mai ales nume proprii, referințe de natură istorică și ideologică, metaforizări).

Cuvinte cheie: J. R. Searle, Kateb Yacine, referință culturală

MODURI NEPERSONALE (PARTICIPIU, GERUNZIU, SUPIN) ÎN GRAMATICILE ROMÂNEȘTI DIN PERIOADA 1757-1877

**Mihaela MARCU
Alexandra IORGULESCU**

REZUMAT

Vom prezenta, în expunerea de față, unele aspecte particulare ale denumirii și tratării modurilor nepersonale din lucrări normative de azi în gramaticile românești din perioada 1757-1877. Nefiind considerate de cele mai multe ori moduri verbale, participiul, gerunziul și supinul sunt supuse fie unor interpretări greșite sub aspectul încadrării lor gramaticale, fie nu sunt menționate.

Materialul lingvistic a fost excerptat din cele mai importante lucrări normative apărute între anii 1757-1877.

Cuvinte cheie: studiu gramatical, moduri nepersonale, lingvistică

ÜBERSETZUNG UND ÜBERSETZBARKEIT VON MODALPARTIKELN

Anca MARINESCU

REZUMAT

Pentru o traducere adecvată a particulelor modale în limba română, traducătorul trebuie să fie capabil să recunoască acțiunea reciprocă și comună a acestor elemente și a celorlalte mijloace de expresie a modalității, să le izoleze funcția și efectul și să încerce să obțină, cu ajutorul mijloacelor disponibile în limba țintă, același efect asupra recipientilor țintă, pe care textul original îl are asupra receptorilor din limba sursă. Așadar, tocmai căutarea mijloacelor monolingve de expresie a modalității este importantă pentru practica traducerii, având în vedere postulatul unei traducerii funcționale.

Cuvinte cheie: modalitate, particule, traducere

HOLO-MERONIMIA. EXPRESIA EI ÎN DICȚIONARELE LIMBII ROMÂNE CONTEMPORANE

Dorina PĂNCULESCU
Iona BĂDESCU

REZUMAT

Relația de meronimie este o relație semantică ierarhică, ce permite descrierea sistematică a structurilor lexicale ale limbii române ca și ale celorlalte limbi. Aflată în "competiție" cu relația de hipo-hieronimie în realizarea definițiilor de dicționar, hipo-hiperonimia descrie relația parte-întreg, putând fi aplicată doar în descrierea sensului substantivelor numărabile, concrete. Ea apare în structuri sintactice de tipul *X este o parte a lui Z* și, din punct de vedere al realizărilor discursive, apare nu doar în definițiile de dicționar, ci și în textele de tip explicativ.

Cuvinte cheie: relație semantică, meronimie, holonimie

BREVE PRESENTAZIONE DEI DIALETTI D'ITALIA

Elena PÎRVU

REZUMAT

Această lucrare reprezintă un succint studiu al celor mai importante trăsături lingvistice ale diferitelor dialecte italiene. Prezentarea acestor dialecte se bazează pe cele cinci grupuri sau sisteme lingvistice fundamentale: dialectele septentrionale, friulane, toscane, centro-meridionale și sarde, identificate de Giovan Battista Pellegrini în spațiul italo-roman.

Cuvinte cheie: spațiul italo-roman, dialectele italiene, studiu succint

STRATEGII ȘI EFECTE POLIFONICE ÎNTR-UN TEXT POETIC POSTMODERN

REZUMAT

Articolul trece în revistă mai multe modele teoretice ale polifoniei (Mihail Bahtin, Oswald Ducrot, Jacqueline Authier-Revuz, grupul „ScaPoLine”). Extrapolată din domeniul muzical de către Bahtin, polifonia a desemnat mai întâi prezența, în cadrul discursului romanesc, a mai multe voci și puncte de vedere, distincte de ale naratorului.

Oswald Ducrot a extins conceptul la câmpul lingvistic, oferindu-i un rol central în teoria sa enunțiativă. Alți cercetători (în special grupul scandinav ScaPoLine) au rafinat și mai mult modelul, și elementele care alcătuiesc structura polifonică: *locutor, enunțiatori, puncte de vedere, legături enunțiative*.

În acest articol, modelul lingvistic amintit este „testat” prin analiza unui poem postmodern care dezvăluie efecte deliberate de polifonie: este vorba de *Dragi tovarăși. Un discurs de Nicolae Ceaușescu, Allen Ginsberg & Jannis Jopplin sau recviem pentru anii șaizeci* de Caius Dobrescu.

Cuvinte cheie: polifonie, enunțare, postmodernism

PROBLEMAS PLANTEADOS POR LA TRADUCCIÓN DE *LIBRO DE MANUEL DE JULIO CORTÁZAR* AL RUMANO Y AL FRANCÉS

Lavinia SIMILARU

REZUMAT

Orice cititor familiarizat cu jocurile de cuvinte ale scriitorului argentinian este conștient că scrierile lui Julio Cortázar presupun multe probleme pentru traducători. Dificultățile sunt pricinuite de utilizarea cuvintelor inventate, sau de cuvintele străine (uneori propoziții întregi) transcrise după regulile limbii spaniole. Una dintre problemele cele mai importante este legată de traducerea substantivului "joda", numele mișcării de protest a "militanților" lui Cortázar. Pe lângă acestea, autorul folosește cuvinte în lunfardo, sau tăieturi din ziare cărora le lipsesc marginile, astfel încât cuvintele rămân trunchiate.

Cuvinte cheie: roman, traducere, dificultăți

UTILIZĂRI ACTUALE ALE SUBSTANTIVULUI VAL

Melitta SZATHMARY

REZUMAT

Având în vedere utilizarea contemporană a substantivului val, am ajuns la concluzia că acesta există și este utilizat în structuri consacrate (expresii și combinații) mai vechi sau mai noi.

În acest articol, dorim să prezentăm utilizarea acestor structuri în limbajul presei contemporane.

Cuvinte cheie: lexic, semantică, limbaj jurnalistic

SUBSTANTIVE MIT DOPPELTEN PLURALFORMEN IM DEUTSCHEN UND REDEWENDUNGEN MIT DIESEN

Emilia ȘTEFAN

REZUMAT

Multe substantive din limba germană se evidențiază prin forma dublă de plural, aceasta având fie același sens, fie unul diferit. Majoritatea acestor substantive intră în alcătuirea unor construcții fixe din limba germană literară și a câtorva expresii cu caracter regional sau arhaic, fiind socotite cuvinte de bază sau cuvinte-cheie.

Cuvinte cheie: substantive cu pluralul dublu, declinarea la plural a acestora, expresii idiomatice

JARGONUL INFORMATIC: ÎNTRE TERMINOLOGIE ȘI EXPRESIA COLOCVIALĂ

REZUMAT

După cum s-a subliniat în titlu, jargonul informaticii este reprezentat prin două aspecte lingvistice: primul, ilustrat în prezentul articol și în care metafora are o poziție centrală, este accesibil doar specialiștilor, exprimând în esență o paralelă terminologică la cea oficială; alt nivel al jargonului, care a fost trecut cu vederea, reprezintă varianta pură colocvială, fiind motivat de strategii discursive și stilistice de comunicare prin Internet, creat de generația adolescenților și caracterizată printr-o anumită extravaganță lingvistică.

Cuvinte cheie: informatică lingvistică, jargon, terminologie

**PRODUCTIVITATEA SUFIXULUI *-ITĂ*
ÎN ARTICOLE DIN PUBLICISTICA ACTUALĂ**

Elena TRIFAN

REZUMAT

Lucrarea își propune să ilustreze una dintre tendințele vocabularului din presa postdecembristă, aceea de a crea termeni medicali noi, cu sens figurat, prin derivarea cu sufixul *-ită*, pentru a exprima starea decadentă a societății românești de astăzi. Suffixul *-ită* nu se regăsește în celelalte dicționare, precum DEX2, DN4, DCR2.

Cuvinte cheie: vocabular, figurat, sufixul *-ită*

**CERCETĂRI ÎN DOMENIUL ANALIZEI DISCURSULUI
DIN PERSPECTIVA UNOR REPREZENTANȚI
AI ȘCOLII FRANCEZE ACTUALE DE LINGVISTICĂ**

Mihaela Geanina VERDE POPESCU

REZUMAT

Lucrarea de față examinează două direcții de studiu referitoare la discurs, pe de o parte la cel scris, pe de alta la cel oral. Această analiză are în vedere teoriile de analiza discursului propuse de lingviști contemporani, Dominique Maingueneau și Catherine Kerbrat-Orecchioni, perspectivele lor fiind asemănătoare, dar nu fără unele deosebiri.

Cuvinte cheie: analiza de discurs, discurs oral/scris, enunțare

SISTEMUL ANTROPONIMIC OLTENESC. CARACTERISTICI GENERALE

Elena-Camelia ZĂBAVĂ

REZUMAT

În lucrarea de față, autorul evidențiază principalele modalități de creare a numelor de familie: conversiunea și derivarea antroponimică, cea de-a doua bazându-se pe sufixele antroponimice. Întregul studiu se referă, în mod deosebit, la numele întâlnite în regiunea Oltenia. Ele prezintă o structură obișnuită, foarte des întâlnită în toate județele din România. În consecință, la nivel onomastic, aceasta ar putea constitui o dovadă în plus a unității noastre lingvistice.

Cuvinte cheie: sistem antroponimic, nume de familie, Oltenia